

唐宋

传奇总集

唐五代(上)

袁圖琨

薛洪勳

主編

河南人民出版社



唐宋

传奇总集

唐五代(下)

袁同联

薛洪勛

主编

河南人民出版社



唐宋传奇总集



袁阔琨 薛洪勣 主编

河南人民出版社

唐宋传奇总集



袁阔垠 薛洪勤 主编

河南人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

唐宋传奇总集·唐五代/袁闾琨,薛洪勔主编. — 郑州:
河南人民出版社,2001.9

ISBN 7 - 215 - 04674 - 5

I . 唐… II . ①袁…②薛… III . ①传奇小说 - 作品
集 - 中国 - 唐代②传奇小说 - 作品集 - 中国 - 五代
(907~960) IV . I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 11823 号

河南人民出版社出版发行(郑州市经五路 66 号)

安阳市印刷厂印刷 新华书店经销

开本 890×1240 A5 印张 35.375 字数 1020 千字

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

定价:58.00 元(上、下)

前 言

在中国古代文学史上,唐宋诗词、传奇,被人们并推为文学奇葩、艺术瑰宝。在文学史上占有极其重要的地位,对后世文学发展影响颇巨。

传奇,是唐宋文言短篇小说的总称。这一称谓始于宋代。其后历代相沿用。到了明清时,人们又称以唱南曲为主的戏曲为传奇。这大约是和戏曲题材多取于传奇小说的故事内容有密切关系,但它与唐宋传奇之小说体裁则无相同之处。

何以采用传奇称谓呢?这大概,一是唐宋传奇故事内容多涉及奇异之事,传之久远;二是唐宋传奇的小说艺术形式已臻于完备,足可与唐宋诗词相匹配、相媲美,成为一代之奇。

唐代是中国古代小说创作形成阶段,也是繁荣期,到了宋代,传奇这种文学体裁更加臻于完备。可见,唐宋传奇,是中国小说繁盛时期的产物。

本总集所指唐宋,包括唐五代(618—960)和南北宋(960—1279)这两个大的历史时代。在这两大历史时代中,又可分为若干小的历史时期和一些与唐宋并存的王朝以及小的地方政权。

传奇在唐宋各个时期中的发展走向和各自的思想艺术成就是不相同的,下面略加叙述。

唐五代,大体上可以分为唐前期(约 618—779)、唐后期(约 780—907)和五代(907—960)这三个发展阶段。就传奇小说来说在这三个阶段中,以唐后期最为重要。唐前期大约经历了 150 年,是中国封建社会

的鼎盛期,封建的政治、经济、文化等走向了全面成熟和空前繁荣,诗歌等正宗文学取得了最为光辉的成就,通俗文艺也有了相应的发展。就传奇小说来说,这一时期是唐代以前向唐后期发展的一个过渡时期,也就是为传奇小说走向繁荣成熟继续做准备的一个时期。因此,相对来说作品较少,但有些作品做了大胆的探索,显得面目一新。比如,三篇最长的唐传奇便产生于这一时期,而且各具特色。《古镜记》、《梁四公传》两篇采取了层层包孕的结构形式,在大故事框架中网罗了众多的小故事,明显的是在继承唐前各类小说的基础上,又接受了外来文学的深刻影响。《古镜记》和《游仙窟》两篇都采用了讲自己经历的第一人称的叙事方式,以有限视角为基调,夹用了全知视角。特别是《游仙窟》,其话语和表述方式与长期流传的通俗赋十分相似。在这一时期末尾,还产生了《纪闻》、《灵怪集》、《广异记》等文言小说集,它们综合地继承了史传文学、诗文辞赋、叙事小说、寓言故事等的优良传统,并在叙事方式、结构形式、形象构成等方面,都有了新的创造,写出了一批传奇小说佳作,这就为唐后期传奇小说艺术走向全面成熟,并在传奇小说史上形成第一个创作繁荣期,做了较为充分的准备。唐后期,中国封建社会已进入了后发展期,各种社会矛盾犬牙交错,中央政权已明显失控,因而出现了某些更新的试验。在这种情况下,人们的思想开始活跃起来,文学流派异彩纷呈,并出现了以韩愈和柳宗元、元稹和白居易、牛僧孺和张氏、李德裕和柳氏等为首的“文学关系网”。这些关系网对文言小说创作明显地起到了带头作用和推动作用。在历史合力的作用下,唐后期遂成为中国传奇小说史上的一个承前启后的黄金时代。涌现出韩愈、元稹、沈亚之、李公佐、牛僧孺、李玫、裴铏、袁郊等一大批杰出的传奇小说作家。据不完全统计,在本期内创作的单篇传奇小说现知有100余篇,传奇小说集和含有传奇小说的文言小说集现知有60余种,其中含有大量脍炙人口的名篇佳作。这些作家和作品把传奇小说艺术推向了空前成熟的境界。五代(十国)时期,是个战乱频仍、国家分裂的年代,这种历史条件,似不利于小说创作的发展,小说作品也不易流传,因而现存作品较少,但仍有一些佳作流传至今。如刘崇远的《耳目记》,

隐夫玉简的《疑仙传》，著者不详的《灯下闲谈》、《龙城录》等。其中刘崇远应是这一时期最优秀的作家。还有杜光庭写了许多神仙传记，有些传记是据前人作品改写的，只能说他对传奇小说做了一些改写或通俗化工作。

综上所述，唐五代的传奇小说主要取得了以下几个方面的思想艺术成就：一是扩大了题材范围，增加了题材类型，以往的同类题材有些也产生了质的飞跃。像爱情小说、豪侠小说等，至唐代始产生了许多传世名篇。如《任氏传》、《李章武传》等，表面上在写鬼狐，实际上是写人情世态。在《博异志》、《集异记》、《干麤子》、《潇湘录》等书中，还出现了一些反映普通人民的生活状态和思想情感的作品。二是突破了封建主义思想的束缚，表现了某种民主思想和叛逆倾向。这在《纂异记》、《潇湘录》等篇中表现得尤为突出，有些作品直接地揭露和批评了前代或当代的帝王将相。三是对封建社会的兴替进行了深入的思考，总结了某些历史经验。如人们熟悉的《东城老父传》、《开元升平源》、《冥音录》等篇即是。但由于时代的局限，有些作品流露出一种半是批判、半是惋惜的情调。四是唐人传奇汲取了《左传》、《史记》等书的艺术经验，塑造了一系列典型化的或类型化的人物形象。如任氏、崔莺莺、李娃、霍小玉、风尘三侠、柳毅、唐明皇、杨贵妃等。这些人物形象具有永久的艺术魅力，至今仍以各种形式在世上流传着。五是创造了别具一格的、生动细腻的小说话语。这种话语是融会当时的书面语言和口头语言锤炼而成的，极富有表现力。后世的正统派古文家曾斥之为“小说语”，不许仿用，足见其保守无知。六是创造了多种多样的叙事方式。既有第三人称的，也有第一人称的。其中，第一人称的既有混合视角，也有单一的限知视角。第三人称的，既有全知视角，也有限知视角。如《传奇·崔炜》、《宣室志·谢翱》、《酉阳杂俎·戴簪》等篇即属于后者。七是大大丰富了小说情节的结构方式。除了传统的长时纵向结构（传记体）、瞬间横向结构（记事体）及三段反复式结构得到了丰富发展外，还创造了倒装结构、包孕结构、线索结构、姊妹结构（如《纂异记》中的《嵩岳嫁女》和《浮梁张令》两篇等）、系列结构（如单篇《三梦记》、传奇集《甘泽谣》等）

等,令人耳目一新。八是创造了若干新的文体。值得提出的有物语体(如《玄怪录·元无有》、《东阳夜怪录》等)、象征体(如《古镜记》、《冥音录》、《甘泽谣》等)、辞赋体(如《游仙窟》、《传奇·封陟》等)、诗歌体(如韩愈的《陆浑山火》、卢仝的《与马异结交诗》、白居易的《长恨歌》等)。九是形成了百花齐放般的各种不同的小说风格流派。这里仅举几种特例,如韩愈、柳宗元、卢肇等人的古文风格,沈亚之等人的诗骚风格,牛僧孺等人的谐谑风格等。由此可见,中国古代小说在唐代发生了一次质的飞跃,为后世小说创作的发展开辟了广阔的道路。

两宋时代,可以分为北宋(960—1127)和南宋(1127—1279)两个时期。同两宋先后并存的还有辽(907—1125)、金(1115—1234)、西夏(1032—1227)等几个朝代。单就两宋来说,这是一个在总结历史经验的基础上,对封建统治进行改良、整合的时代。在文化方面有以下几个突出特点:一是在三教合流的基础上,创造了新儒学(即理学)。这种儒学分客观派和主观派两大派。它们都主张“存天理,灭人欲”,“文以载道”等。而主观派又特别强调自我,强调“心源”,这种观念向左发展就成为人格独立、个性解放的先声。二是两宋的正宗文学取得了可与唐代媲美的辉煌成就。但唐宋的文学思潮有所不同。在一定意义上可以说,唐代是以浪漫思潮为主导的,宋代则是以务实思潮为主导的。因此宋人做文赋诗强调“临事摭实”,反对“肆意虚构”,这就必然要鄙视虚构的小说作品,而提倡实录性的作品,因而宋代就成为笔记文学的一个黄金时代(但应指出,在笔记文学中也不乏虚构的作品)。以上两个方面,尽管会对小说创作带来某些消极的影响,但毕竟不能牢笼天下,阻挡小说历史波浪式向前发展的这个历史大趋势。三是经过长期的酝酿和发展,作为非官方文学的民间文学,到了此时已达到了成熟阶段,从而形成了民间文学的第一个繁荣时代。不仅口头小说(即说话、说书)十分兴盛,也产生了书面通俗小说,其他民间文艺(如戏剧、曲艺等)也有了长足的发展,这就给传奇小说创作形成了一个极大的推动力,从而使通俗传奇小说的小溪汇成长河,这就形成了雅、俗两种传奇小说双峰并峙、二水交流(即互相影响)共同发展的局面。这样,在传奇小说史上又

出现了一个新的转折点。

就现存的文献考察,两宋的传奇小说主要创作于北宋中后期和南宋前中期。传奇小说作家主要是中下层文人,上层文人也时有创作,其中像张齐贤、胡微之、王山、沈辽、秦醇、李献民、张邦基、王明清、薛季宣、何先等都堪称优秀作家。两宋传奇小说的流传还有一个特点,就是一面创作,一面就搜集整理,随之便刊刻出版。著名的编纂家有张君房、刘斧、曾慥、罗烨等,其中仅刘斧一人便编纂了四部总集,合计至少有60余卷。孙恂在刘斧的第一部总集《青琐高议》前言中说,那时刘斧搜集到文言小说已有数百篇,可见刘斧见到的作品之多。遗憾的是,宋代灭亡之后,元代并没有编纂像《太平广记》那样的大型的小说总集,因而宋人的单篇传奇、传奇别集、传奇总集等大量地失传了。现在可查知的宋人的单篇传奇约有150篇,传奇小说集和含有传奇小说的文言小说集有40余种,其中有一些只知篇名、书名或可见到片段、梗概等。至于辽、金、西夏等朝,由于各种原因,留下的作品就更少了。因此,现在看来,宋代的传奇小说比唐代要少,质量也似不如唐代。但在这里首先应注意上述的有关情况,其次还应正确看待所谓“村翁野老”所写的通俗传奇。

概括地讲,两宋传奇小说大约有以下几个特点:一是明显出现了雅俗两种传奇同时存在,互相影响而共同向前发展的趋势。雅传奇大体上仍是沿着唐人传奇的路子向前发展的,并产生了某些新的特点。俗传奇是在通俗文学和雅传奇小说双重影响下而形成的,相对来说,它的语言形式和思想内容更为通俗一些,特别是古代的民主倾向更为显明。二是对封建制度和封建统治集团的批判力度明显增强了,挽歌的情调明显淡化了。这从描写秦始皇、隋炀帝、唐明皇等帝王的一些作品中,可以清楚地看得出来。对于包括中央官员在内的封建阶级的恶德恶行的揭露也令人触目惊心。像《林灵素传》、《昨梦录·李伦》、《异闻·兜离国》、《投辖录·玉条脱》、《谷漫录·厨娘》、《焚椒录》等,都是这方面具有代表性的作品。三是更多地表现了人格独立的精神,特别是对妇女的人格觉醒和自主自立的精神写得比较充分。像《王幼玉传》、《谭意哥

传》、《孙氏记》、《甘棠遗事》、《王魁传》、《盈盈传》以及写侠女的作品等，都是具有代表性的。在这些作品中，塑造了幽怨型的、刚烈型的、自强型的等一大批平民女子的形象。四是较多地反映了平民百姓的生活状态和精神面貌。这在《青琐高议》、《云斋广录》、《摭青杂说》、《鬼董》等书中都有生动的描写。像《摭青杂说》写平民的高尚情操，《鬼董》写乱世的民生状态，内容都很新颖。五是在情节结构方面也有所开拓，像《玄宗遗录》、《志过》、《焚椒录》等篇，人物众多、冲突激烈、情节复杂，却都写得面面俱到，有条不紊，场面也写得有声有色，风云叱咤，能够牵动人心。具有一声两歌、一手两牍之妙。六是创造了一些新颖的艺术境界。像《芙蓉城传》等篇创造了一个奇特的鬼仙灵境，《贤鸡君传》篇对昆仑仙界的某些方面做了过细的描绘，《李伦》篇写某个中央机构，除了公开的监狱外，还有私设的“地狱”，这“地狱”极为阴森恐怖，凡此都是言人所未尝言的。

综上所述，唐代是传奇小说艺术的成熟期和第一个创作繁荣期。宋代则是通俗(白话)小说艺术的成熟期和第一个创作繁荣期。宋代传奇小说就是在上述两种艺术潮流的影响下发展起来的。宋代是中国传奇小说史波浪式向前发展的一个转折期。这一转折，为元明传奇小说的发展打开了局面，奠定了基础。在一定意义上可以说，元明传奇就是宋代传奇的继续发展。直至明清之际，雅俗两种传奇小说方始合流，产生了像《聊斋志异》那样的典范作品。于是，中国传奇小说便进入了第二个创作繁荣期。这是传奇小说史上的一个“否定之否定”的发展过程。总的看来，雅传奇的成就是高于俗传奇的。同时还应指出，传奇小说的发展是开放的，它和其他文学样式、艺术品种存在着互相影响、互相借鉴的关系。唐宋传奇小说，对后来的白话小说、古典戏剧、民间文艺、诗文词曲以至于学术研究等，都产生了各种各样的影响。唐宋传奇是中国文化的珍贵遗产，要了解和弘扬中国文化的优良传统，就应当多读一点唐宋传奇小说。

自1927年鲁迅先生辑《唐宋传奇集》和1929年汪辟疆先生校录《唐人小说》后，半个多世纪过去了，可目前还没有一部收有各类作品数

量较多的唐宋传奇总集出版。近年来,虽有专家学者编辑出版了唐人小说,其中收有唐传奇,但数量有限,而且未涉及宋传奇,这难以满足广大读者,特别是喜欢古典文学的青年读者对唐宋传奇全方位、多角度地了解 and 阅读。正是基于这一情况,促使我们感到应该在吸收前人整理研究的成果的基础上,尽快开始做一些弥补性工作。

数年前,我们在撰写和翻译《传奇小说史》、《白话唐传奇》、《白话宋传奇》时,阅读和收集了有关唐宋传奇的较多资料,曾想有机会编辑一部较大型的唐宋传奇选本。前年年底,我们这一想法得到河南人民出版社的领导和编辑的支持,列入选题出版计划。欣喜中立即邀请在大学从事文学教学和在科研单位从事小说研究的学者共同来进行编辑工作。

我们认真地参考了《唐宋传奇集》和《唐人小说》的编纂模式,形成了本书的编纂体例。首先在选目上做了较大扩充,以传奇和准传奇为限。尽量收入唐宋传奇中的名篇佳作,同时,注意不同风格的作者和流派的作品纳入,因此,在数量上大大多于前述两书,因此,在一定意义上说,这是一部唐宋传奇的“总集”。其次,我们首列说明,以交待传奇作者或作品创作的时代背景、思想艺术特点和对后世的影响。再次,对收入的正文选择权威底本,进行简明必要的校注。同时,列附录,主要选用参考价值较大的不同记载、著名的同型故事、积累型(改写的、派生的)作品、古人考辨文字等。最后,译文力求有文采,又要尽量多保存一些原作的风格、韵味,以直译为主,意译为辅,避免“硬译”,达到文意贯通,文字通畅的要求。为保持原貌,文中诗词等不译,译文中用“见正文”略之。

本书编目以作品产生的时间先后为序,以求反映传奇创作的继承发展。据统计,全书共收入单篇传奇作品约 80 篇,传奇专著 70 多种,两种合计共 400 多篇。除佚名作者外,共收入作家 110 多人。

编好一部选本,实属不易。几年来,我们在策划和操作的过程中,深有感受。虽在主观上力争做好这件事,尤其在统稿过程中,做了最后的努力,但深感我们学识有限,功力不足,不尽如人意及错误疏漏之处,

定当难免。敬请专家学者和广大读者,不吝赐教,以备在再版中得以匡补,不胜感激。

主 编

1999年7月

编 选 说 明

一、本书是唐五代(618—960)和南北宋(960—1279)两大时期,计660余年间所产生的传奇小说大型汇选本。共收入单篇传奇作品约80篇,传奇专著70余种,两种合计400余篇。除佚名作者外,共收入作家110多人。

二、本书坚持严格入选标准。凡入选作品均为载入《太平广记》等一类重要古籍中的名篇佳作和少量介于传奇小说和笔记小说之间的准传奇小说作品。

三、本书编辑体例,大体参照鲁迅先生《唐宋传奇集》和汪辟疆先生《唐人小说》体例,并有所增减。全书按古籍原书格局,划分单篇作品和作品集两类,统一按历史时间发展顺序,进行统编。每篇分别由作品说明、正文、附录、校注、译文等五个部分组成。

四、关于作品说明。指对入选作品进行总体简介和评价。一般包括作者生平、籍贯、官秩、创作背景、作品基本内容、正文所依据的底本和校本等项。

五、关于正文。录入的作品正文,一般均选用较权威的底本或校本。但全篇的标点和分段,可不受原文结构约束,应根据编者对全篇情节结构和篇章结构的理解,自行分段、断句、标点,并在正文最后,注明该篇出于某书某卷。篇名基本采用原篇名,不做改动。如是拟定的新篇名,则在说明中注明,或在题注中说明,以免发生混乱,不易查找。

六、关于附录。正文后单列附录。是为读者选录有较大参考价值

的不同记载,著名同类故事、积累型作品以及前人的考辨文字等。因附录仅供参考,一律选载而不注不译。

七、关于校注。一般包括校与注两项内容。对只有一种版本,无参考资料者可不校;有一种以上权威版本者,其字词、文句、段落前后差异较大,涉及该篇作品思想艺术性则出校。一般性字词异同,不出校。错别字、避讳字则随文而改,亦不出校。

八、关于注。一般只注字词、短语难解者,但不做语句通释通解。篇中涉及的人名、地名、朝代、官职、典章制度、难解典故,凡在译文中不能译出者应酌情注明。但文字应简约,不做繁琐考辨。

九、关于译文。一般正文均全释。全篇以直译为主,意译为辅。要避免“硬译”。译文力求信、雅、达,易于读者阅读。凡篇中语意不明,或十分费解、不连贯者,均相应补足欠缺部分,以求上下语气通达,使读者明了。但要注意避免过译、过细,拉长篇幅,离开原意,对极少数特殊作品,因其文字过长而又虚比浮词过多者,在不妨碍保持全篇情节完整性的前提下,可做适当节译、省译,如《游仙窟》等。凡篇中原有的诗词韵文,为保持其原貌和诗词特有的韵味,一律不做翻译,留给读者阅读品味,译文中用“见正文”处理。

目 录

►上册

· 唐 代 ·

古镜记	王 度	1
游仙窟	张文成	15
兰亭始末记	何延之	33
高力士外传	郭 湜	45
杜鹏举传	萧时和	62
纪闻	牛 肃	67
吴保安		
郝鉴		
牛肃女		
周贤者		
裴伽先		
屈突仲任		
马待封		
苏无名		
水珠		

广异记	戴 孚	106
-----------	-----	-----

秦时妇人

三卫

汝阴人

华岳神女

黎阳客

李陶

常夷

赵州参军妻

王玄之

刘长史女

勤自励

李参军

李麋

灵怪集	张 荐	144
-----------	-----	-----

郭翰

关司法

姚康成

补江总白猿传	佚 名	155
--------------	-----	-----

离魂记	陈玄祐	161
-----------	-----	-----

枕中记	沈既济	165
-----------	-----	-----

任氏传	沈既济	171
-----------	-----	-----

李娃传·····	白行简	183
三梦记·····	白行简	198
柳毅传·····	李朝威	202
柳氏传·····	许尧佐	216
南柯太守传·····	李公佐	222
谢小娥传·····	李公佐	235
古《岳渎经》·····	李公佐	242
庐江冯媼·····	李公佐	246
莺莺传·····	元稹	249
李章武传·····	李景亮	260
长恨歌传·····	陈鸿	267
开元升平源·····	吴兢	275
东城老父传·····	陈鸿祖	282
石鼎联句诗序·····	韩愈	290
河间传·····	柳宗元	294
李赤传·····	柳宗元	299
异梦录·····	沈亚之	302
湘中怨解·····	沈亚之	306
秦梦记·····	沈亚之	310
霍小玉传·····	蒋防	316
上清传·····	柳珣	328
三女星精传·····	郑叔	333
感异记·····	佚名	339
通幽记·····	陈邵	345
赵旭		
妙女		
唐暄		
卢頊		
东岩寺僧		
集异记·····	薛用弱	369
徐佐卿		
王积薪		

蔡少霞		
王维		
王之涣		
刘元迥		
李佐文		
汪凤		
贾人妻		
李清		
玄怪录·····	牛僧孺	400
刘讽		
元无有		
来君绰		
柳归舜		
崔书生		
崔环		
曹惠		
顾总		
居延部落主		
董慎		
袁洪儿夸郎		
刁俊朝		
齐推女		
萧至忠		
南缦		
巴邛人		
李訥		
张佐		
岑顺		
戎幕闲谈·····	韦绚	467
李辅国		
杨娼传·····	房千里	470
周秦行记·····	佚名	473